

Jøtul I 570 FL

Jøtul I 570 FL

Zespół wodny / Water exchanger / Acqua scambiatore

PL	- Instrukcja montażu i obsługi	2
GB	- Installation Instructions with technical data	8
IT	- Installazione e istruzioni per l'uso	14



Art.no. TS43C001



- PL - Przed użyciem prosimy dokładnie przeczytać instrukcje ogólnego użytkowania oraz obsługi
GB - Before use, please read "General use and maintenance manual" carefully.
IT - Prima dell'uso, leggere l'"uso generale e manuale di manutenzione" con attenzione.



Jøtul Group
Accessories

Instrukcje załączone do produktu należy przechowywać przez cały okres użytkowania produktu. The manuals which are enclosed with the product must be kept throughout the product's entire service life. Tutti i manuali inclusi con il prodotto deve essere conservato per tutta la vita intero servizio del prodotto.

Spis treści

1.0	Zgodność z przepisami.....	2
2.0	Dane techniczne.....	2
3.0	Bezpieczeństwo.....	3
4.0	Montaż.....	4
5.0	Codzienna obsługa.....	6
6.0	Serwis	6
7.0	Konserwacja	6
8.0	Wyposażenie dodatkowe	7
9.0	Gwarancja.....	7
10.0	Zalecenia.....	7
11.0	Problemy - rozwiązywanie	7

1.0 Zgodność z przepisami

Montaż kominka z wymiennikiem wodnym należy wykonać zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

W trakcie montażu urządzenia należy przestrzegać wszelkich przepisów lokalnych, jak również przepisów odnoszących się do norm państwowych lub europejskich.

Do produktu dołączono instrukcję montażu z danymi technicznymi oraz instrukcje ogólnego użytkowania oraz obsługi. Instalację można użytkować wyłącznie po kontroli przeprowadzonej przez uprawnionego instalatora.

Tabliczka z danymi produktu wykonana z materiału żaroodpornego przytwierdzona jest do produktu. Tabliczka ta zawiera informacje dotyczące identyfikacji oraz dokumentacji produktu.

Uwaga! Instrukcja montażu wymiennika wodnego i obsługi zespołu wodnego jest tylko uzupełnieniem dla instrukcji wkładu kominkowego Jøtul I 570 FL (patrz „Instrukcji obsługi i użytkowania wkładu kominkowego Jøtul I 570 FL”).

Dokładne zapoznanie się z jej treścią ułatwi poprawną instalację, co jest konieczne dla zapewnienia prawidłowego i bezpiecznego użytkowania. Wymiennik wodny jest przeznaczony do współpracy z wkładami kominkowymi Jøtul I 570 FL i nie może funkcjonować samodzielnie.

2.0 Dane techniczne

Wymiennik wodny

Materiał:	blacha stalowa
Wykończenie:	farba odporna do 350 °C
Wysokość:	840 mm
Średnica:	406 mm
Waga:	80 kg
Pojemność:	16 dcm ³
Czynnik grzewczy:	woda

Widok i wymiary: patrz rys. 1

Dane techniczne zgodne z PN-EN 13229

Moc cieplna całkowita:	25 kW
Moc cieplna zespołu wodnego:	11 kW
Zalecany ciąg kominowy:	12 Pa
Ciśnienie pracy:	0,1 MPa
Maks. temperatura wody:	95 °C
Emisja CO w prod. spalania:	0,52 %
Temperatura spalin:	207 °C
Efektywność energetyczna:	82 %
Paliwo:	drewno
Odstęp od części palnych:	1 500 mm

Zawartość:	
wymiennik wodny	1 szt.
separator	1 szt.
króciec dymowy ø200	1 szt.
szczotka z rękojęścią	1 szt.

Wyrób posiada patent numer P 386240

CE	
JOTUL POLSKA Spółka z o.o. PL 80-871 Gdańsk ul. Twarda 12 A 11	
PN-EN 13229:2002/A1:2005/A2:2006/AC:2007 Zespół wodny Jøtul I 570 FL	
Odstęp od części palnych	1,5 m
Maksymalne ciśnienie robocze	0,1 MPa
Emisja CO w produktach spalania	0,52%
Temperatura spalin	207°C
Moc cieplna całkowita	25 kW
Moc cieplna zespołu wodnego	11 kW
Efektywność energetyczna	82%
Paliwo	drewno
Zespół wodny Jøtul I 570 FL	
System jest zaprojektowany do współpracy z zaawansowanymi instalacjami centralnego ogrzewania (grzewca solenne, pompy ciepła, instalacje podłogowe itp.). Urządzenie może być stosowane jako niezależne źródło ciepła w instalacjach CO. System daje możliwość podgrzewania wody na cele użytkowe. Unikalny system z separatorem cząstek stałych charakteryzuje się wysoką wydajnością cieplną. Urządzenie odznacza się niskim poziomem emisji spalin. Wymiennik może być instalowany w nowych jak i już eksploatowanych wkładach Jøtul I 570 FL. Wyrób spełnia wymogi normy PN-EN 13229 klasy I.	
UWAGA	
Obowiązkiem użytkownika jest zapoznanie się z dostarczoną instrukcją montażu i obsługi gacea z zespołem wodnym. Montażu urządzenia powinna dokonać osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje, zgodnie z obowiązującym Prawem Budowlanym i Przeciwpożarowym. Odbioru podłączonego wkładu kominkowego z zespołem wodnym powinien dokonać uprawniony kominiarz. Stosować należy tylko paliwo zalecane przez producenta.	
Jøtul Polska Spółka z o.o. PL 80-871 Gdańsk, ul. Twarda 12A Tel.: + 48 58 340 38 88, e-mail: biuro@jotul.pl	
Urząd Patentowy RP Patent Nr P386240	
Instytut Nafity i Gazu ul. Lubież 25A, PL 31-503 Kraków Numer Atestu 4608 A1 11	
UWAGA Zastosowanie inhibitorów przedłuża żywotność zespołu wodnego	

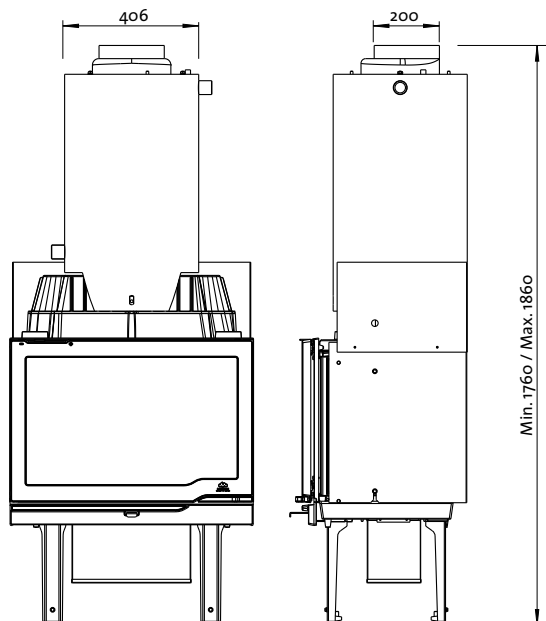
Każdy wymiennik wodny posiada unikalny numer fabryczny. Wybitý jest on poniżej tabliczki znamionowej, blisko dolnej krawędzi urządzenia. Numer fabryczny należy wpisać do Karty Gwarancyjnej

Zawsze używaj numeru fabrycznego gdy kontaktujesz się ze swoim sprzedawcą lub JOTUL POLSKA.

dolna krawędź wymiennika wodnego

B 000 000

Rys. 1



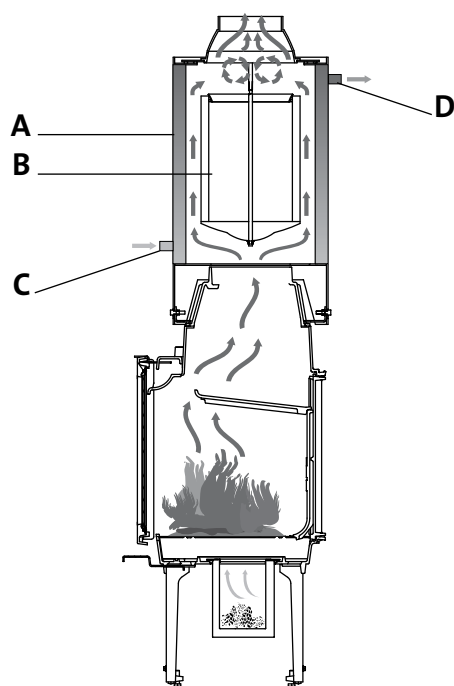
Przeznaczenie

Zespół wodny przeznaczony jest do wspomagania systemów grzewczych w domach jednorodzinnych i mieszkaniach z ogrzewaniem etażowym, pawilonach handlowych, punktach usługowych, pomieszczeniach gospodarczych itp. Zespół wodny może służyć również do podgrzewania wody użytkowej

Budowa i wyposażenie wymiennika wodnego

Wymiennik wodny wykonany jest z blachy stalowej o cylindrycznym kształcie (rys. 2A), wewnątrz którego umieszczony jest separator cząstek stałych (rys. 2B). Króciec zasilania (rys. 2C) i powrotu (rys. 2D) posiadają gwint wewnętrzny 1 calowy. Dodatkowym wyposażeniem wymiennika wodnego jest szczotka do jego czyszczenia.

Rys. 2



Dodatkowa szyba do Jøtul I 570 FL

W celu zapewnienia optymalnej pracy zespołu wodnego należy zamontować na drzwiach kominka drugą szybę (patrz wyposażenie opcjonalne indeks TS39B002). Zastosowanie drugiej szyby podwyższa temperaturę paleniska i zapewnia prawidłową pracę zespołu wodnego w zakresie mocy nominalnej **11 kW**.

Brak drugiej szyby powoduje spadek mocy ogrzewania wodnego o około **3 kW** przy jednoczesnym zwiększeniu o tę samą wartość ilości ciepła oddanego do pomieszczenia.

Ważne!

Warunkiem prawidłowej pracy wkładu kominkowego z wymiennikiem wodnym jest zapewnienie wysokiej temperatury w komorze spalania przez użycie suchego drewna (**wilgotność < 20%**) oraz odpowiednią regulację dopływem powietrza do spalania

3.0 Bezpieczeństwo

Bezpieczna praca wkładu kominkowego z wymiennikiem wodnym uzależniona jest od właściwych warunków eksploatacji i prawidłowej obsługi.

Podstawowe zasady właściwego montażu i użytkowania:

- instalacja zespołu wodnego wykonana zgodnie z wymogami normy krajowej (Polska - PN-91/B-02413)
- sprawdzenie szczelności podłączenia wkładu kominkowego do przewodu dymowego
- zapewnienie odpowiedniej wentylacji nawiewno-wywiewnej w pomieszczeniu, w którym podłączono kominek
- sprawdzenie czy instalacja i wymiennik wodny napełnione są wodą do prawidłowego poziomu
- uzupełnianie wody tylko po wystudzeniu zespołu wodnego
- utrzymywanie dodatniej temperatury pomieszczeń, gdyż rozpalenie kominka przy zamrożonej instalacji grozi zniszczeniem zespołu wodnego
- na kominku lub w jego pobliżu nie wolno umieszczać przedmiotów łatwopalnych.
- umieszczenie w pobliżu kominka sprzętu przeciwpożarowego
- powierzenie obsługi kominka i zespołu wodnego osobie dorosłej, która zapoznała się szczegółowo z instrukcją obsługi kotłów niskotemperaturowych i przepisami BHP w tym zakresie.

4.0 Montaż

4.1 Przed montażem

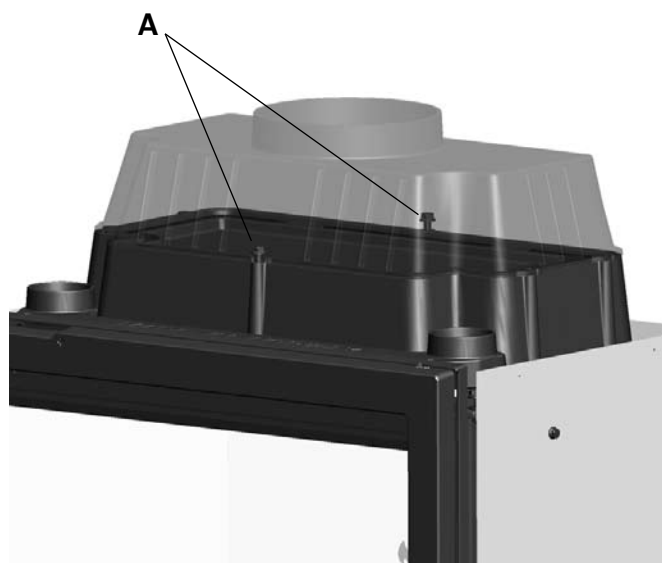
Uwaga! Przed rozpoczęciem montażu sprawdź, czy kominek nie posiada żadnych uszkodzeń. Produkt jest ciężki! Należy podnosić oraz montować kominek z pomocą innych osób.

4.2 Montaż zespołu wodnego

Miejsce pod zainstalowanie wkładu kominkowego musi posiadać odpowiednią nośność. Łączna waga Jøtul I 570 FL wraz z wymiennikiem wodnym wynosi około 290 kg.

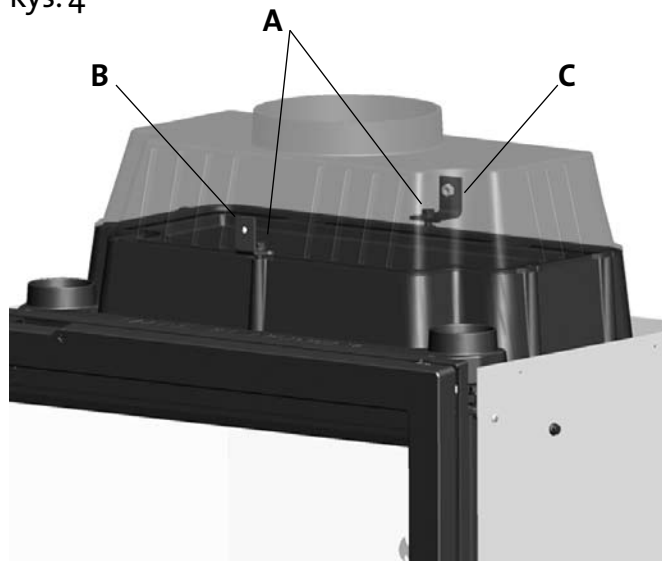
Wkład kominkowy należy zmontować i ustawić wg zaleceń „Instrukcji obsługi i użytkowania wkładu kominkowego Jøtul I 570 FL”.

Rys. 3



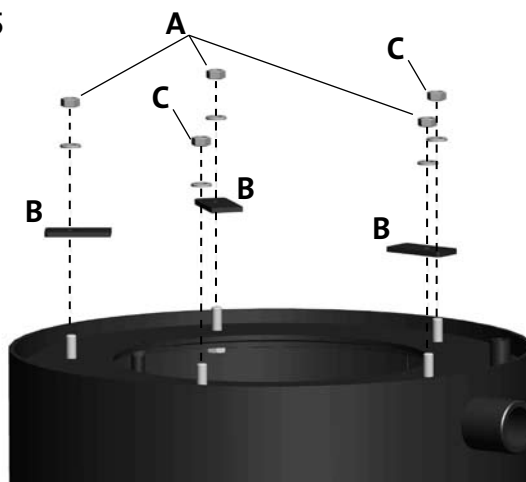
Wykręć dwie śruby M6x25 (A), po jednej w przedniej i tylnej części czopucha.

Rys. 4



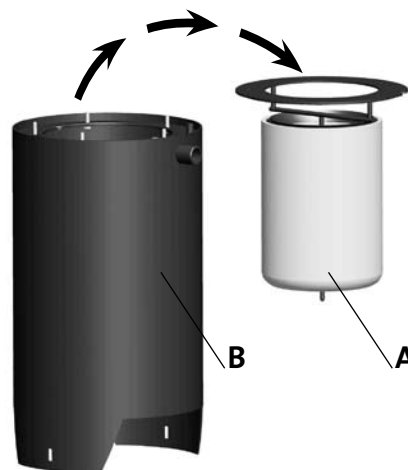
Zamocuj za pomocą śrub M6x25 (A) krótszy kątownik L45x38x4 (B) w przedniej, a dłuższy kątownik L45x53x4 (C) w tylnej części czopucha.

Rys. 5



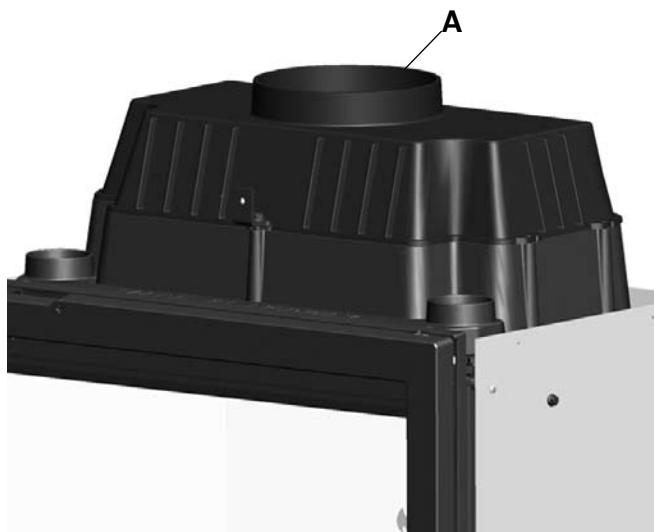
W celu obniżenia na czas montażu wagi wymiennika wodnego, zdemontuj króciec dymny odkręcając trzy nakrętki M8 (A) i usuwając trzy płytki mocujące (B). Odkręć pozostałe dwie nakrętki M8 (C).

Rys. 6



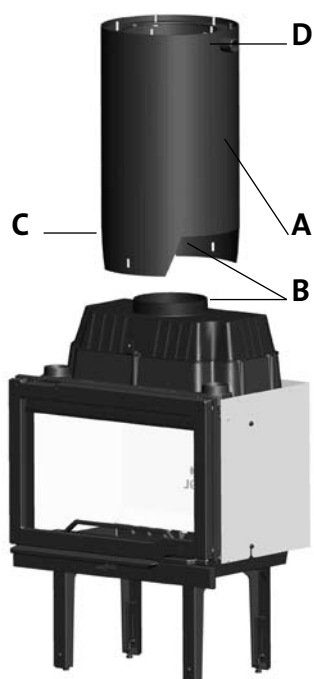
Wyjmij separator (A) z wymiennika wodnego (B).

Rys. 7



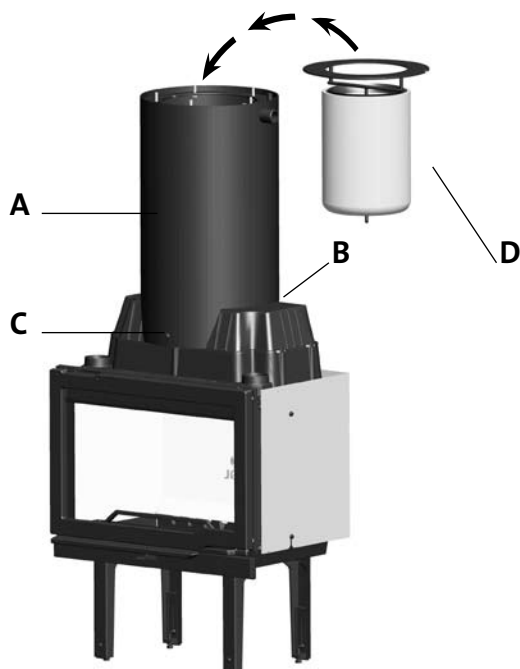
Pokryj mastyką wewnątrz wylotu spalin (A) czopucha.

Rys. 8



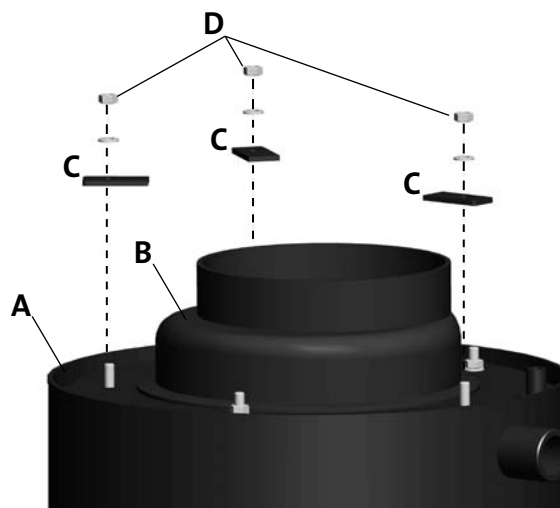
Umieść wymiennik wodny (A) na wkładzie kominkowym tak, aby połączyć oba wyloty spalin (B). Położenie króćca zasilania (C) i króćca powrotu (D) można zmienić obracając przed montażem wymiennik wodny o 180° wokół osi pionowej.

Rys. 9



Przymocuj wymiennik wodny (A) do czopucha wkładu kominkowego (B) wkręcając śruby M8x20 (C) w kątowniki (rys. 4B i 4C). Umieść ponownie w wymienniku wodnym (A) separator (D) mocując go dwiema nakrętkami M8 (rys. 4C).

Rys. 10



Na wymienniku wodnym (A) umieść króciec dymny (B) i umocuj go za pomocą płytek (C) i podkładek z nakrętkami M8 (D).

Dalszy montaż wkładu kominkowego należy wykonać wg instrukcji obsługi kominka.

Uwaga!

- Przed dalszą zabudową kominka należy sprawdzić szczelność podłączenia do kanału spalinowego i szczelność całej instalacji wodnej.
- Obudowa kominka powinna być wykonana w sposób umożliwiający łatwy jej demontaż w celu okresowej inspekcji zespołu wodnego i podłączenia do przewodu dymowego.

4.3 Podłączenie zespołu wodnego do instalacji grzewczej

Zespół wodny przystosowany jest do pracy w układzie otwartym z przelewowym naczyniem wzbiorczym. Powinien być instalowany zgodnie z wymaganiami normy krajowej (Polska - PN-91/B-02413) wyłącznie przez osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje. Do instalacji musi być podłączony w taki sposób, by łatwo można go było odłączyć w przypadku awarii w celu dokonania jego naprawy lub wymiany.

Uwaga!

- Jeżeli planuje się zamontowanie termometru na instalacji zasilającej, to musi on znajdować się na zewnątrz dystrybutora ciepłego powietrza.
- Do zespołu wodnego nie wolno podłączać instalacji z tworzywa sztucznego. W przypadku instalacji miedzianej należy stosować przekładki w celu uniknięcia korozji elektrochemicznej.
- Na rurze powrotnej należy zamontować zawór spustowy w najniższym miejscu, poza dystrybutorem powietrza.

5.0 Codzienna obsługa

5.1 Definicja dobrej jakości drewna opałowego według Jøtul

Poprzez dobrą jakość drewna opałowego rozumiemy polana np.: z brzozy, buku oraz dębu.

Drewno dobrej jakości powinno być wysuszone do poziomu zawartości wody poniżej 20%.

Aby to osiągnąć, drzewo należy ścinać późną zimą i pocięte ułożyć w sposób umożliwiający cyrkulację powietrza. Stosy drewna trzeba zabezpieczyć przed nadmierną absorpcją wody deszczowej. Jesienią drewno powinno być schowane wewnątrz do zastosowania w okresie zimowym.

Ilość energii uzyskiwanej z 1 kg drewna waha się nieznacznie. Z drugiej jednak strony ciężar właściwy różnych rodzajów drewna różni się znacząco. Na przykład, dana ilość jodły wyprodukuje mniej kWh energii, niż ta sama ilość dębu, który ma większy ciężar właściwy. Energia wyprodukowana z 1 kg dobrej jakości drewna to ok. 3,8 kWh. Z 1 kg całkowicie suchego drewna (0% wilgotności) można uzyskać ok. 5 kWh, a z drewna o wilgotności 60% tylko około 1,5 kWh/kg.

Konsekwencje stosowania wilgotnego drewna to między innymi:

- Pojawienie się sadzy/smoły na szybie kominka, w przestrzeni spalinowej wymiennika wodnego oraz w kominie.
- Kominiek daje mniej ciepła.
- Ryzyko pożaru jako konsekwencja akumulacji sadzy w kominku, przewodzie kominowym lub kominie.
- Drewno trudno się pali, a w efekcie ogień gaśnie.

Nigdy nie należy rozpalać ognia przy użyciu następujących materiałów:

- Śmieci, toreb plastikowych itp.
- Malowanego lub impregnowanego drewna.
- Płyt wiórowych lub płyt laminatu.
- Drewna wyrzuconego przez morze (zanieczyszczonego solą).

Mogą one uszkodzić urządzenie oraz zanieczyścić atmosferę.

Uwaga. Nigdy nie stosuj do rozpalać ognia płynów łatwopalnych takich jak benzyna, nafta, alkohol lub podobnych. Może to spowodować zagrożenie dla siebie oraz urządzenia.

5.2 Zużycie drewna

Jøtul I 570 z wymiennikiem wodnym posiada całkowitą znamionową moc grzewczą **25,0 kW**. Zużycie drewna o zalecanej wilgotności **poniżej 20%**, przy znamionowym wypromieniowaniu ciepła wynosi: ok. **8,6 kg/h**. Innym ważnym czynnikiem właściwego zużycia opału jest odpowiednia długość polan. Prawidłowy rozmiar polan to:

Drewno do rozpałki (szczapy):

Długość: ok. 30 cm

Średnica: 2-5 cm

Ilość: 6 - 8 szt.

Drewno opałowe (polana):

Zalecana długość: 30 - 50 cm

Średnica: ok. 12 - 15 cm

Waga: 8,6 kg (dla mocy nominalnej)

Ilość polan: 8 szt.

6.0 Serwis

Ostrzeżenie! Jakiegokolwiek zmiany w konstrukcji zespołu wodnego są niedopuszczalne i mogą być przyczyną jego uszkodzenia i utraty gwarancji. Należy stosować tylko oryginalne części zamienne.

Serwis instalacji grzewczej trzeba wykonać zgodnie z przepisami normy krajowej (Polska - PN-B-02413).

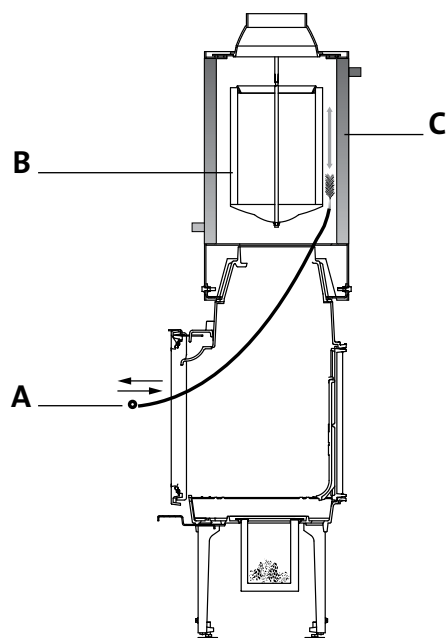
Serwis wkładu kominkowego należy wykonywać wg zaleceń „Instrukcji obsługi i użytkowania wkładu kominkowego Jøtul I 570 FL”.

7.0 Konserwacja

7.1 Konserwacja zespołu wodnego

Przynajmniej 4 razy w roku należy oczyścić zespół wodny, a w razie konieczności częściowej.

Rys. 11



Szczotkę (A) wprowadź w przestrzeń między separatorem (B), a ścianką wymiennika (C). Następnie ruchami posuwisto-zwrotnymi oczyść powierzchnię z nagromadzonej sadzy.

- Zaleca się czyszczenie zespołu wodnego na ciepłym kominie (następny dzień po paleniu). Ciąg kominowy usuwa wtedy drobiny sadzy na zewnątrz budynku.
- Utrzymanie w czystości przestrzeni między separatorem a ścianką wymiennika zmniejsza zużycie paliwa.
- Przed rozpoczęciem sezonu grzewczego trzeba sprawdzić szczelność połączeń wodnych i dymowych. Po zakończeniu sezonu należy wyczyścić cały kominiek i wymiennik wodny oraz usunąć nagromadzone sadze w rurze dymowej.

7.2 Konserwacja wkładu kominkowego

Wkład kominkowy należy czyścić i konserwować zgodnie z „Instrukcją obsługi i użytkowania wkładu kominkowego Jøtul I 570 FL” oraz zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa budowlanego i przeciwpożarowego.

8.0 Wyposażenie dodatkowe

8.1 Dodatkowa szyba do Jøtul I 570 FL

Numer katalogowy TS39Boo2

8.2 Elektroniczny sterownik spalania do Jøtul I 570 FL z wymiennikiem wodnym

Numer katalogowy SF55To7l0o4

8.3 Dystrybutor ciepłego powietrza do Jøtul I 570 FL z wymiennikiem wodnym

Numer katalogowy TS42Aoo7

9.0 Gwarancja

Jøtul Polska udziela 5-letniej gwarancji, na wady materiałowe i/lub produkcyjne, od momentu zakupu wymiennika wodnego. Kupujący ma prawo do skorzystania z gwarancji pod warunkiem, że wkład kominkowy z wymiennikiem wodnym zostały zainstalowane i użytkowane zgodnie z obowiązującym prawem oraz zgodnie z instrukcją montażu i obsługi producenta.

Szczegółowe warunki gwarancji dostępne są w druku „Gwarancja” dostarczanym wraz z zakupionym towarem.

10.0 Zalecenia

- Nie wolno uruchamiać wkładu kominkowego bez napełnienia zespołu wodnego.
- Zabrania się stosowania zaworów odcinających oraz jakichkolwiek urządzeń na rurach łączących zespół wodny z naczyniem wzbiorczym.
- Jeżeli nie zamontowano awaryjnego źródła zasilania pompy cyrkulacyjnej, to w razie przerwy w dostawie prądu należy bezwzględnie otworzyć wszystkie kratki wylotowe gorącego powietrza i zamknąć dopływy powietrza do spalania.
- Nie należy okresowo spuszczać wody z układu (np. w instalacjach montowanych w domach weekendowych), gdyż na skutek korozji elementów stalowych powoduje to skrócenie trwałości zespołu wodnego i instalacji grzewczej.
- Stosowanie inhibitorów korozji oraz środków ograniczających powstawanie kamienia kotłowego kilkakrotnie przedłuża trwałość zespołu wodnego i całej instalacji grzewczej.
- W czasie prac z użyciem materiałów łatwopalnych lub pyłących (cyklinowanie itp.) w pobliżu wkładu kominkowego należy wygasić palenisko.
- Palenie mokrym drewnem (o wilgotności powyżej 20%) zanieczyszcza wymiennik wodny i obniża moc grzewczą zespołu oraz niszczy komin, powodując korozję pieca i rur dymowych.
- W trakcie palenia, w celu uniknięcia zadymienia pomieszczeń, należy zawsze powoli otwierać drzwi wkładu kominkowego.

11.0 Problemy - rozwiązywanie

Przegrzewanie wody w zespole wodnym

- Brak zasilania elektrycznego - sprawdzić bezpieczniki.
- Uszkodzony sterownik pompy - naprawić lub wymienić.
- Awaria pompy – naprawić lub wymienić pompę.
- Zapowietrzona instalacja – odpowietrzyć instalację.
- Zamknięte grzejniki - odkręcić zawory.
- Za dużo paliwa – zmniejszyć ilość paliwa.
- Za duży dopływ powietrza do spalania – przymknąć przepustnice powietrza.

Niska temperatura wody w układzie

- Zanieczyszczony wymiennik – oczyścić wymiennik.
- Zanieczyszczony kanał dymowy – przeczyścić kanał dymowy.
- Za duża prędkość przepływu wody – zmniejszyć prędkość przepływu wody.
- Nieprawidłowo zaprojektowana lub wykonana instalacja – przeprojektować i naprawić instalację.
- Wilgotne drewno – stosować drewno o wilgotności poniżej 20 %.

ENGLISH

Table of contents

1.0	Regulatory information	8
2.0	Technical data.....	8
3.0	Safety precautions	9
4.0	Installation	10
5.0	Daily use	12
6.0	Service.....	12
7.0	Maintenance	12
8.0	Optional extras.....	13
9.0	Warranty.....	13
10.0	Requirements	13
11.0	Operational problems - troubleshooting...	13

1.0 Regulatory information

The installation of a fireplace with a water exchanger must be carried out in accordance with national laws and regulations.

All local ordinances, including those that refer to national and European standards, must be complied with when the product is installed.

The Installation and Operating manual including technical data has been enclosed with this product. The installation may only be carried out after it has been checked by a qualified inspector.

A product data label made of heat-resistant material is affixed to the product. The label contains information about identification and documentation of the product.

Attention! The manual for the water exchanger and water exchanger system is only a supplement to the actual Jøtul I 570 FL manual (see 'Installation and operating instructions for Jøtul I 570 FL').

Careful familiarization with the manual's contents ensures correct installation and safe use of the system. The water exchanger for Jøtul I 570 FL is designed to be used in conjunction with Jøtul I 570 FL inserts and cannot function separately.

2.0 Technical data

Water exchanger

Material:	steel sheet
Finish:	heat-resistant paint (up to 350°C)
Height:	840 mm
Diameter:	406 mm
Weight:	80 kg
Capacity:	16 dcm ³
Heating agent:	water

View and dimensions: see Fig.1

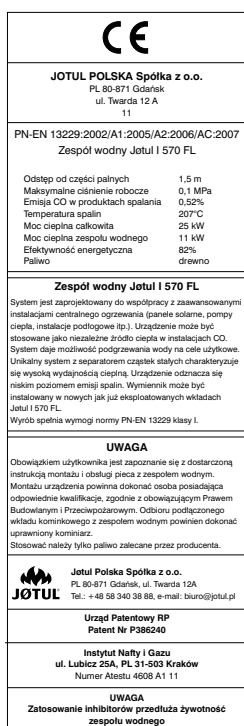
Technical data according to PN-EN 13229

Nominal heat output:	25 kW
Heat output of water exchanger:	11 kW
Recommended chimney draught:	12 Pa
Working pressure:	0,1 MPa
Max water temperature:	95 °C
CO emission (13% O ₂):	0,52 %
Flue gas temperature:	207 °C
Efficiency:	82 %
Fuel:	wood
Distance to flammable parts:	1 500 mm

Set contains:

Water exchanger	1 piece.
Separator	1 piece.
Smoke outlet ø200	1 piece.
Brush with a handle	1 piece.

The product has been awarded with patent no. P 386240



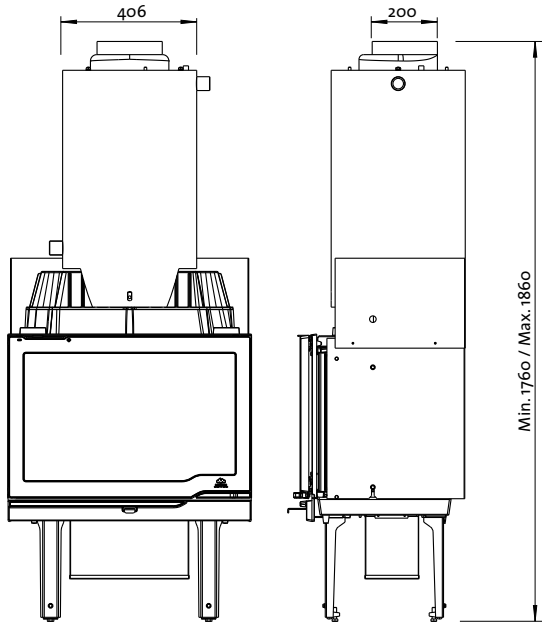
On each and every water exchanger there is a label indicating the serial number placed below the data plate, close to the bottom edge of the product. Write this number in the Guarantee Card

Always quote this serial number when contacting your retailer or JØTUL POLSKA.

Bottom edge of the water exchanger

B 000 000

Fig. 1



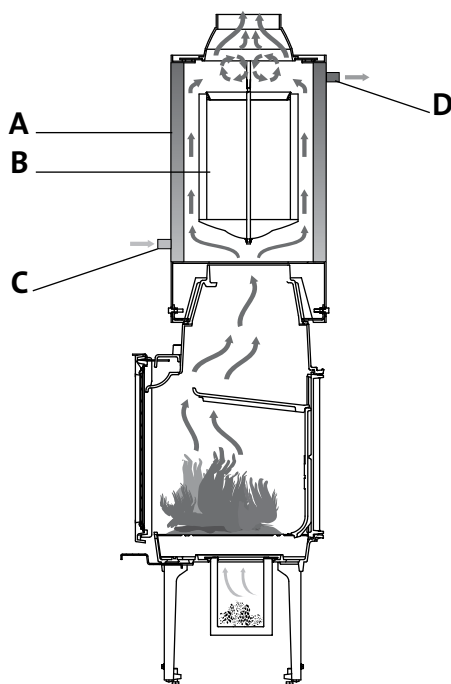
Application

The water exchanger is used to support domestic heating systems in detached houses, flats with floor heating, shopping malls, service points as well as storehouses, etc. This water exchanger can also function as a water heater.

Structure and equipment of the water exchanger

The water exchanger is made of a steel sheet in a cylindrical shape (Fig. 2A), with a stable particle separator placed inside (Fig. 2B). Both the connector pipe inlet (Fig. 2C) and outlet have 1-inch internal screw. One additional piece of equipment for the water exchanger system is a sweeper.

Fig. 2



Additional glass for Jøtul I 570 FL

To provide maximum efficiency of the water exchanger, a second windowpane must be installed (see optional equipment No. TS 39B002). The second windowpane increases the temperature of the hearth and ensures the correct operation of the water exchanger system with a nominal power amounting to 11kW.

Not installing the second windowpane decreases heating power by about 3 kW and at the same time increases the amount of heat released into the room by the same value (3 kW).

Attention!

The correct operation of a water exchanger insert can only be achieved by maintaining a high temperature in the combustion chamber. In order to attain a constant high temperature in the combustion chamber, the stove must be fuelled with dry wood (humidity level: 20%) with suitable regulation of the combustion air inflow.

3.0 Safety precautions

Safe operation of the insert with the water exchanger depends on correct use and maintenance.

Basic rules of correct installation and use:

- Installation of the water exchanger system performed according to the local authority regulations (Poland – PN-91/B-02413)
- Checking the connection of the insert and the flue pipe that they are properly sealed
- Providing a proper supply of ventilation in the room where the insert was installed
- Checking the appropriate level of water in the installation and the exchanger
- Refilling water only after the cooling down of the water exchanger system
- Maintaining above-zero room temperature; this means that lighting up a water exchanger system that has frozen could risk damaging the water exchanger system
- It is forbidden to place any flammable materials within close proximity of the stove
- Placing fire safety equipment near the fireplace
- Operation of the stove and the water exchanger system must be conducted by an authorized adult person familiar with the instruction manual concerning low-temperature boilers and associated industrial safety regulations

ENGLISH

4.0 Installation

4.1 Before you start

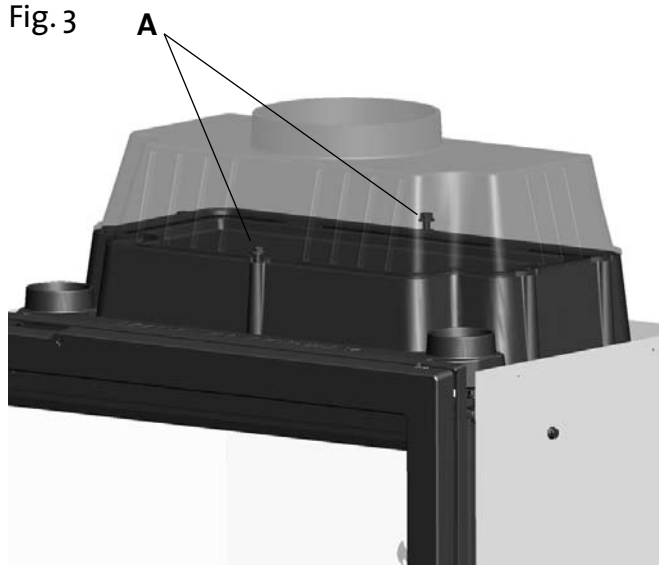
Attention! Make sure the fireplace insert is free of damage before commencing the installation. The product is heavy! Make sure you have assistance when erecting and installing a fireplace

4.2 Installation of the water exchanger system

The location of the insert should have a suitable load-capacity. The total weight of the complete installation of Jøtul I 570 FL together with the water exchanger amounts to about 290kg

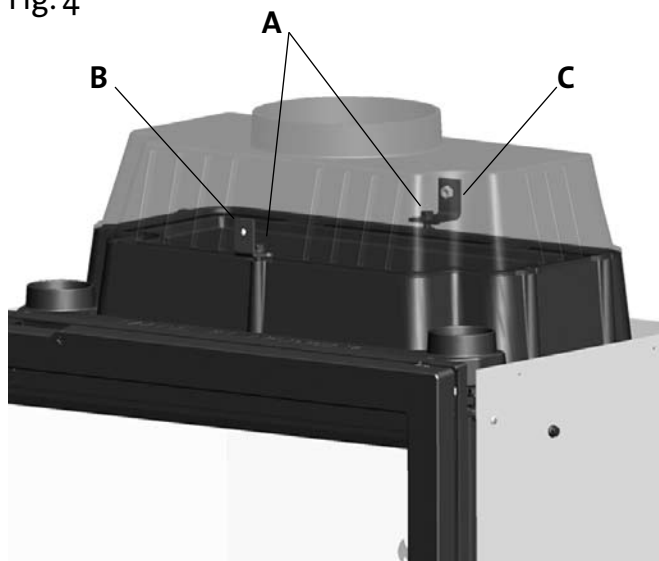
Install and place the insert according to the requirements stated in 'Installation and operating instructions for Jøtul I 570FL'.

Fig. 3



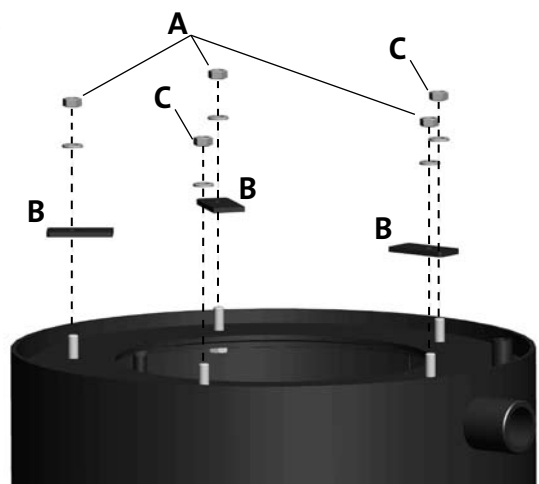
Screw in two M6x25 screws (A), one in the front and the second in the back part of the smoke bell.

Fig. 4



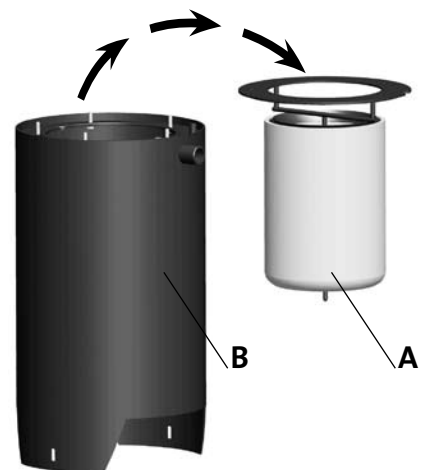
Attach a short angle bar L45x53x4 (B) with the use of M6x25 screws (A) and attach the longer angle bar L45x53x4 (C) affix at the back of the smoke bell.

Fig. 5



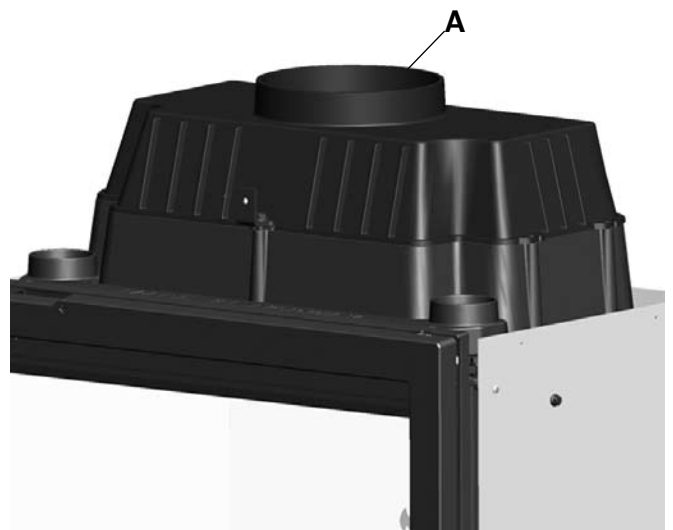
In order to reduce the weight of the water exchanger while installing the product, dismantle flue connector pipe by means of unscrewing three M8 nuts (A) and removing three fixing plates (B). Unscrew the remaining two M8 nuts (C)

Fig. 6



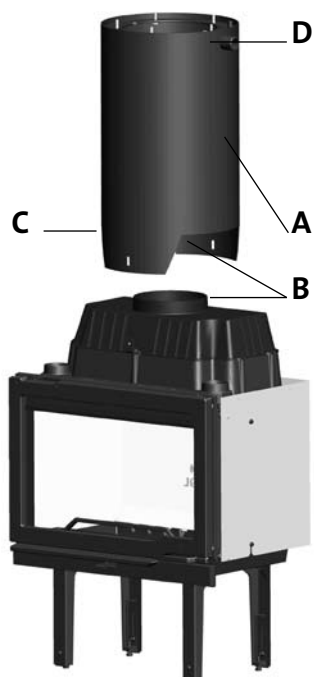
Remove the separator (A) from the water exchanger (B)

Fig. 7



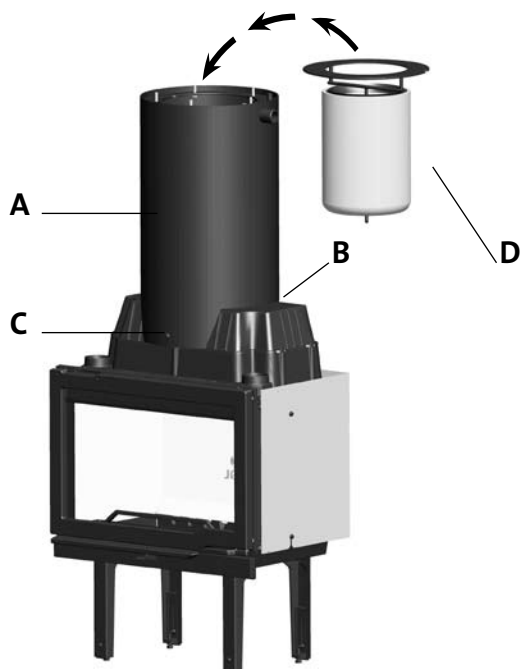
Cover the flue outlet's interior of the smoke bell with a mastic gum (A).

Fig. 8



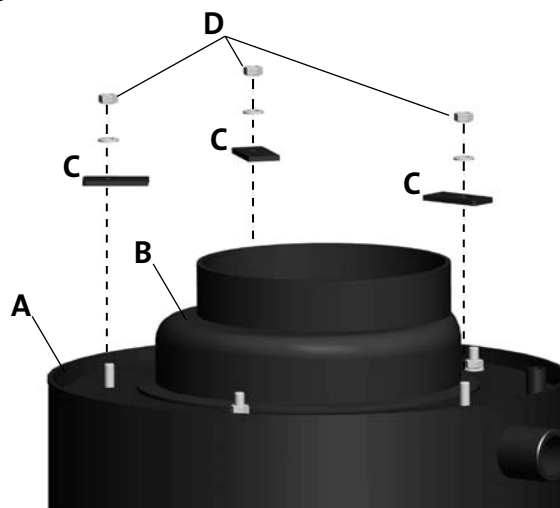
Place the water exchanger (A) on top of the insert to connect it to two smoke outlets (B). The location of the connector pipe inlet (C) and the connector pipe outlet (D) can be changed by rotating the water exchanger by 180° around its vertical axis.

Fig. 9



Attach the water exchanger (A) to the smoke bell of the insert (B) by means of M8x20 screws (C) screwed into angle bars (Fig. 4B and 4C). Place the separator again (D) in the water exchanger by means of two M8 nuts (Fig. 4C).

Fig. 10



Place the smoke connector pipe (B) on the water exchanger (A) and fix it by means of plates (C) and M8 nuts with washers (D).

Further installation must be carried out in compliance with the insert's instruction manual

Attention!

- Check the insert's connection to the smoke pipe and the whole water installation that they are properly sealed before building in the stove
- The stove's housing should enable an easy dismantling of the whole installation for a seasonal check-up of the water exchanger system and the smoke pipe connection.

4.3 Connecting the water exchanger system to the heating system

The water exchanger system is designed to work with an open expansion tank. The system is to be installed according to Polish standard (Poland PN-917B-02413) and carried out only by authorized and qualified personnel. The system should be easy to dismantle whenever the need arises (i.e. failure, repair work or parts replacements).

Attention!

- If a thermometer on the feeding installation system is to be installed, then it has to be placed outside the hot air distributor.
- It is forbidden to attach any parts made of plastic. In the case of copper system a divider should be used in order to prevent electrochemical corrosion.
- A release valve is to be installed on the pipe outlet in its lowest part, outside the hot air distributor.

ENGLISH

5.0 Daily use

5.1 Jøtul's definition of quality firewood

With good quality firewood we mean logs of, for example: Birch, beech and oak.

Good quality wood should be dried so that the water content is approx. 20%.

To achieve this, the wood should be chopped at the latest in late winter or early spring. It should be cut and stacked so that air circulates around it. The stacks must be protected so as to avoid absorbing excessive rainwater. The logs should be taken indoors in autumn for use during the winter season.

The amount of energy obtainable from 1 kg of wood varies very little. On the other hand the specific weight of the different kinds of wood varies considerably. As an example, a certain volume of birch will provide less kWh than the same volume of oak, which has a higher specific weight.

The amount of energy produced by 1 kg quality wood is about 3,8 kWh. 1 kg of completely dry wood (0 % humidity) produces approximately 5 kWh, while wood with a humidity level of 60% produces only around 1,5 kWh/kg.

Consequences of using damp wood may include:

- Appearance of soot/tar on the glass, in the fireplace and in the chimney.
- Less heat produced.
- Risk of chimney fire as a consequence of soot accumulated in the fireplace, flue pipe and chimney.
- The wood is difficult to light and the fire can die easily.

Be especially careful never to lay fire using any of the following materials:

- Household waste, plastic bags, etc.
- Painted or impregnated wood (highly toxic)
- Chipboard or laminated boards
- Driftwood (seawater)

This may harm the product and pollute the atmosphere.

Attention! Never use combustible liquids such as petrol, kerosene, alcohol or anything similar to start the fire. This may cause harm both to yourself and to the product.

5.2 Wood consumption

The nominal heat output of Jøtul I 570 FL with the water exchanger amounts to **25kW**. Wood consumption of the recommended humidity level (**below 20%**) with nominal heat radiation equals about **8.6 kg/h**. Another essential factor concerning the proper pace of wood consumption is the length of logs. Logs should be of the following dimensions:

Kindling (chopped logs):

Length: Approx 30 cm

Diameter: 2 - 5 cm

Amount per fire: 6 - 8 pieces.

Firewood (split logs):

Recommended length: 30 - 50 cm

Diameter: Approx. 12 - 15 cm

Size of the fire: 8,6 kg (for nominal output)

Mengde pr. legg: 8 pieces.

6.0 Service

Warning! Any unauthorized modifications to the product are illegal and may cause damage to the product! Only original spare parts may be used!

Servicing of the heating system should be performed in compliance with the regulations stated in regional standards (Poland – PN-B-02413).

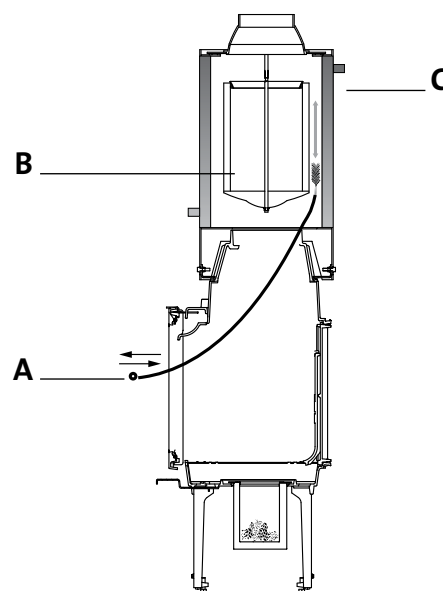
The insert's servicing procedure should be carried out according to 'Installation and operating instructions for Jøtul I 570 FL'.

7.0 Maintenance

7.1 The water exchanger system – maintenance

Cleaning of the water exchanger system should be performed at least 4 times a year. If the need arises cleaning can be performed more often.

Fig. 11



Insert the sweeper (A) into the space between the separator (B) and the wall of the water exchanger (C). Move the sweeper to and fro in order to get rid of the accumulated soot.

- It is recommended to perform the cleaning process one day after burning. Then the draught can remove soot particles from the building.
- A clean space between the separator and the water exchanger reduces wood consumption.
- Before the heating season, water and smoke connections should be checked that they are properly sealed. When the heating season is finished, the insert as well as the water exchanger should be cleaned and all the accumulated soot should be removed from the smoke pipe.

7.2 Insert – maintenance

The process of cleaning and maintaining the insert should be performed according to 'Installation and operating instructions for Jøtul I 570 FL,' building and fire-prevention regulations.

8.0 Optional extras

8.1 Additional glass for Jøtul I 570 FL

Cat. no. TS39B002

8.2 Electronic combustion regulator for Jøtul I 570 FL with water exchanger

Cat. no. SF55T071004

8.3 Hot air distributor for Jøtul I 570 FL with water exchanger

Cat. no. TS42A007

9.0 Warranty

Jøtul Polska provides its customers with a five-year warranty concerning defects of faulty material and/or manufacturing after the initial purchase of the water exchanger. The buyer is entitled to exercise their right to warranty provided that both the insert and the water exchanger have been installed in compliance with relevant laws and regulations and in compliance with Jøtul's installation and operating instructions.

The terms and conditions of the warranty are stated in the 'Warranty' document which is usually attached to the purchased product

10.0 Requirements

- It is forbidden to start the insert without filling the water exchanger system
- It is forbidden to use cut-off valves and any other devices on the pipes connecting the water exchanger system to the open expansion tank.
- If the installation lacks emergency power supply which feeds the circulation pump then in the event of any power supply stoppage, all hot air outlet grates should be open and combustion air inlets shut.
- It is not recommended to empty the system of water (i.e. installations in the buildings used only at the weekends – summer houses). It can cause corrosion of steel elements and can result in less durability of both the water exchanger and the whole heating system.
- The use of any kind of corrosion inhibitors and substances preventing scale sedimentation improves the durability of the water exchanger system and the whole heating system.
- The hearth should be burned out while performing work using flammable materials or activities producing dust (i.e. scraping).
- Burning damp wood (moisture level above 20%) pollutes the water exchanger and decreases the heating output of the system, damages the chimney resulting in corrosion of the stove and smoke pipes.
- In order to prevent too much smoke in the rooms, while the hearth of the insert is alight, open the door slowly.

11.0 Operational problems - troubleshooting

Water overheating in the water exchanger system

- No power supply – check for cut-outs.
- Damaged pump programmer – repair or replace.
- Pump failure - repair or replace the pump.
- Air pockets in installation – bleed the installation.
- Closed radiators – open the valves.
- Too much fuel – reduce the amount of fuel.
- Too much combustion air – throttle back.

Low temperature of water in the system

- Polluted water exchanger – clean the water exchanger.
- Polluted flue pipe – clean the flue pipe.
- Too fast flow of water – reduce the speed of the water flow.
- Incorrect design or installation – redesign and repair the installation.
- Damp wood – use wood with moisture level below 20%.

Indice dei contenuti

1.0	Conformità alle normative	14
2.0	Dati tecnici.....	14
3.0	Di sicurezza.....	15
4.0	Installazione	16
5.0	Uso quotidiano.....	18
6.0	Servicing	18
7.0	Manutenzione.....	18
8.0	Optional.....	19
9.0	Garanzia.....	19
10.0	Requisiti	19
11.0	Problemi operativi - Risoluzione dei problemi	19

1.0 Conformità alle normative

L'installazione di un caminetto con uno scambiatore acqua deve essere effettuata in conformità alle leggi e regolamenti nazionali.

Tutte le ordinanze locali, incluse quelle che fanno riferimento a norme nazionali ed europee, devono essere rispettate quando il prodotto è installato.

Il manuale di installazione ed uso compresi i dati tecnici è stato allegato al prodotto. L'installazione può essere effettuata solo dopo che è stato controllato da un tecnico qualificato.

Un'etichetta con i dati del prodotto, in materiale resistente al calore, è stata apposta sul prodotto. L'etichetta contiene informazioni su identificazione e la documentazione del prodotto.

Attenzione! Il manuale per lo scambiatore acqua e scambiatore sistema idrico è un supplemento al manuale del camino Jøtul I 570 FL (vedere 'Installazione, uso e manutenzione per Jøtul I 570 FL').

Attenzione familiarizzazione con i contenuti del manuale garantisce la corretta installazione ed un sicuro utilizzo del sistema. Lo scambiatore acqua per Jøtul I 570 FL è progettato per essere utilizzato in combinazione con inserti Jøtul I 570 FL e non possono funzionare separatamente.

2.0 Dati tecnici

Scambiatore acqua

Materiale:	lamiera di acciaio
Finitura:	vernice resistente al calore (fino a 350°C)
Altezza:	840 mm
Diametro:	406 mm
Peso:	80 kg
Capacità:	16 dcm ³
Combustibile / Riscaldamento agente:	acqua

Vista e dimensioni: vedi Fig.1

Dati tecnici secondo PN-EN 13229

Potenza termica nominale:	25 kW
Potenza termica del sistema idrico scambiatore:	11 kW
Consigliato tiraggio del camino:	12 Pa
Pressione / Pressione di esercizio:	0,1 MPa
Temperatura max acqua:	95 °C
emissioni di CO come prodotto della combustione (13% O ₂):	0,52 %
Temperatura gas di combustione:	207 °C
Rendimento energetico:	82 %
Carburante:	legno
Distanza da parti infiammabili:	1 500 mm

Set contiene:

Scambiatore acqua	1 pezzo
Separatore	1 pezzo
Canna fumaria presa ø200	1 pezzo
Spennellare con un manico	1 pezzo

Il prodotto ha il brevetto no. P 386240

CE	
JOTUL POLSKA Spółka z o.o. PL 80-871 Gdańsk ul. Twarda 12 A 11	
PN-EN 13229:2002/A1:2005/A2:2006/AC:2007 Zespół wodny Jøtul I 570 FL	
Odstęp od części palnych Maksymalne ciśnienie robocze Emisja CO w produktach spalania Temperatura spalin Moc cieplna całkowita Moc cieplna zespołu wodnego Efektywność energetyczna Paliwo	1,5 m 0,1 MPa 0,52% 207°C 25 kW 11 kW 82% drewno
Zespół wodny Jøtul I 570 FL System jest zaprojektowany do współpracy z zaawansowanymi instalacjami centralnego ogrzewania (grzejniki, pompy ciepła, instalacje podłogowe itp.). Urządzenie może być stosowane jako niezależne źródło ciepła w instalacjach CO. System daje możliwość podgrzewania wody na cele użytkowe. Unikatny system z separatorom cząstek stałych charakteryzuje się wysoką wydajnością cieplną. Urządzenie odznacza się niskim poziomem emisji spalin. Wymiennik może być instalowany w nowych jak już eksploatowanych układach Jøtul I 570 FL. Wytób spełnia wymogi normy PN-EN 13229 klasy I.	
UWAGA Obowiązkiem użytkownika jest zapoznanie się z dostarczoną instrukcją montażu i obsługi gacea z zespołem wodnym. Montaż urządzenia powinna dokonać osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje, zgodnie z obowiązującym Prawem Budowlanym i Przepisami. Doboru podłączonego układu kominowego z zespołem wodnym powinien dokonać uprawniony kominiarz. Stosować należy tylko paliwo zalecane przez producenta.	
Jøtul Polska Spółka z o.o. PL 80-871 Gdańsk, ul. Twarda 12A Tel.: + 48 58 340 38 88, e-mail: biuro@jotul.pl	
Urząd Patentowy RP Patent Nr P386240	
Instytut Nefity i Gazu ul. Lubież 25A, PL 31-503 Kraków Numer Atestu 4608 A1 11	
UWAGA Zastosowanie inhibitorów przedłuża żywotność zespołu wodnego	

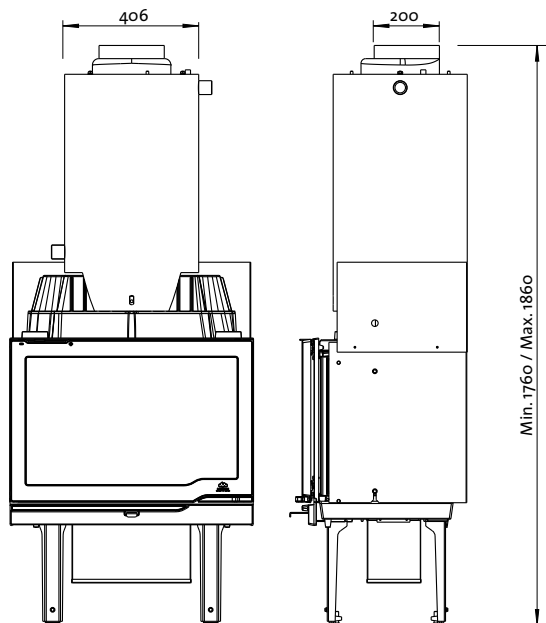
Su ogni scambiatore acqua vi è un'etichetta che indica il numero di serie posto sotto la piastra di dati, in prossimità del bordo inferiore del prodotto. Scrivi questo numero nella scheda di garanzia.

Citare sempre questo numero di serie quando si contatta il rivenditore o Jøtul.

Bordo inferiore del prodotto (scambiatore acqua)

B 000 000

Fig. 1



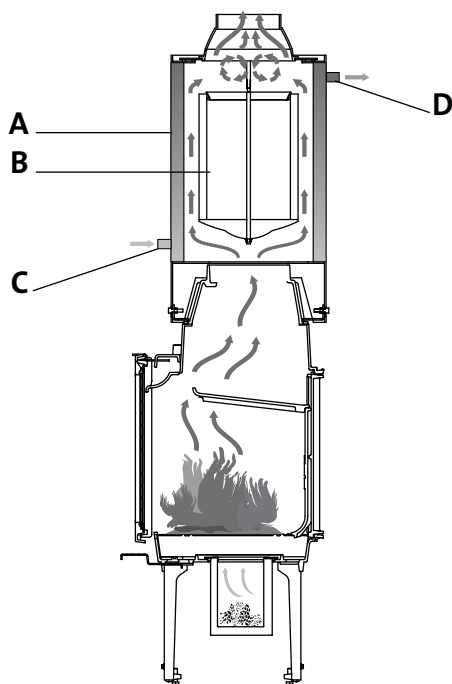
Applicazione

Lo scambiatore acqua viene utilizzata per supportare i sistemi di riscaldamento domestico in case unifamiliari, appartamenti con riscaldamento a pavimento, centri commerciali, punti di servizio così come magazzini, ecc Questo scambiatore acqua può anche funzionare come un boiler.

Struttura e le attrezzature dello scambiatore acqua

Lo scambiatore acqua è costituito da una lamiera di acciaio a forma cilindrica (fig. 2A), con un separatore di particelle stabile posto all'interno (fig. 2B). Sia il tubo connettore di ingresso (fig. 2C) e di uscita sono di 1 pollice vite interna. Un pezzo aggiuntivo di attrezzature per il sistema di scambiatore acqua è una spazzatrice.

Fig. 2



Finestra del pannello aggiuntivo per Jøtul I 570 FL

Per fornire la massima efficienza dello scambiatore acqua, vetro di una finestra secondo deve essere installato (**vedi = attrezzature> opzionale n. TS39B002**). Il vetro della finestra secondo aumenta la temperatura del focolare e garantisce il corretto funzionamento del sistema di scambiatore acqua con una potenza nominale pari a **11kW**.

Non installare il vetro secondo diminuisce potere calorifico di circa **3 kW** e allo stesso tempo aumenta la quantità di calore rilasciato nel locale per lo stesso valore (**3 kW**).

Attenzione!

Il corretto funzionamento di un inserto scambiatore acqua può essere raggiunto solo mantenendo una temperatura elevata nella camera di combustione. Al fine di raggiungere una temperatura costante nella camera di combustione, la stufa deve essere alimentati con legna secca (umidità: 20%) con regolando opportunamente l'afflusso dell'aria di combustione

3.0 Di sicurezza

La sicurezza di funzionamento dell'inserto con lo scambiatore acqua dipende da un corretto utilizzo e manutenzione.

Regole basilari per una corretta installazione e utilizzo:

- L'installazione del sistema di scambiatore acqua eseguiti secondo le normative locali (Polonia - PN-91/B-02413)
- Controllare il collegamento dell'inserto e la canna fumaria che essi siano opportunamente sigillati
- Fornire un adeguato approvvigionamento di ventilazione nella stanza in cui l'inserto è stato installato
- Controllare il livello dell'acqua è sufficiente per l'installazione e lo scambiatore di
- Riempire acqua solo dopo il raffreddamento del sistema scambiatore acqua
- Il mantenimento di sopra dello zero la temperatura ambiente, il che significa che l'illuminazione su un sistema scambiatore acqua che ha congelato potrebbe rischiare di danneggiare il sistema scambiatore acqua
- E' vietato depositare materiali infiammabili nelle immediate vicinanze della stufa
- Inserimento di sicurezza antincendio vicino al camino
- Il funzionamento della stufa e il sistema di scambiatore acqua deve essere condotta da una persona adulta autorizzata familiarità con il manuale di istruzioni relative caldaie a bassa temperatura e le normative di sicurezza sul lavoro.

4.0 Installazione

4.1 Prima di iniziare

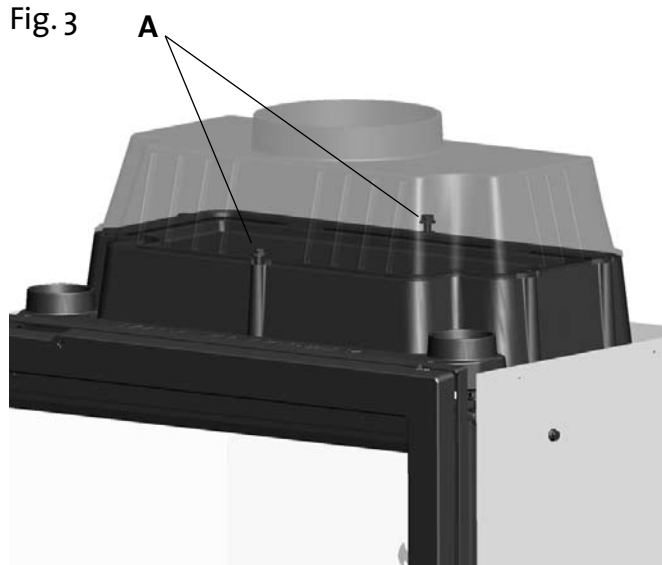
Attenzione! Assicurarsi che l'inserto del camino è libero di danni prima di iniziare l'installazione. Il prodotto è pesante! Assicurarsi di avere aiuto per installare e l'installazione di un camino.

4.2 Installazione del sistema scambiatore acqua

La posizione del inserto deve avere una adeguata capacità di carico. Il peso totale della completa installazione di Jøtul I 570 FL insieme al credito scambiatore l'acqua a circa 290kg.

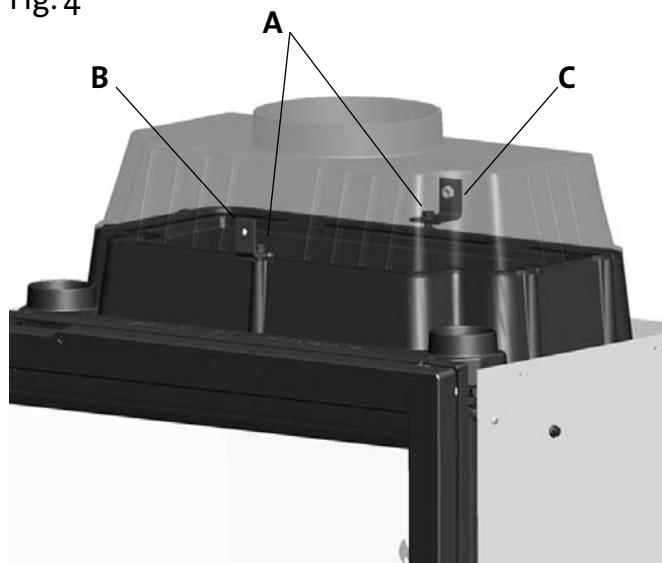
Installare e posto l'inserto in base ai requisiti indicati in 'Installazione e istruzioni per l'uso Jøtul I 570 FL'.

Fig. 3



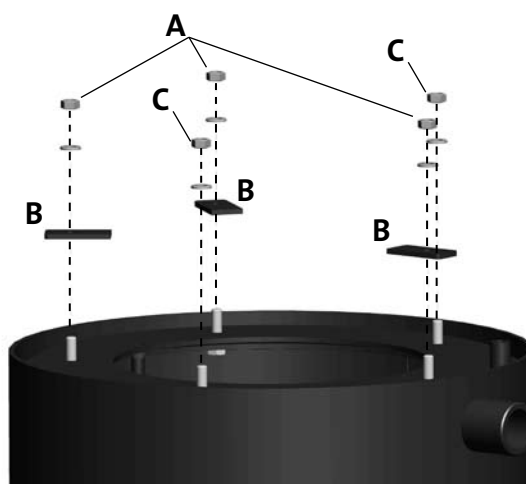
Avvitare le due viti M6x25 (A), uno nella parte anteriore e la seconda nella parte posteriore della canna fumaria.

Fig. 4



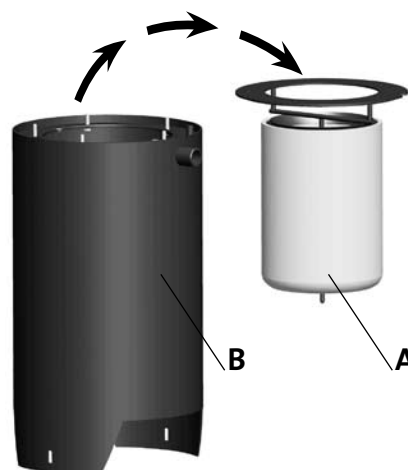
Allegare un breve angolo bar L45x53x4 (B) con l'uso di viti M6x25 (A) e applicare più la barra angolo L45x53x4 apporre sul retro della canna fumaria.

Fig. 5



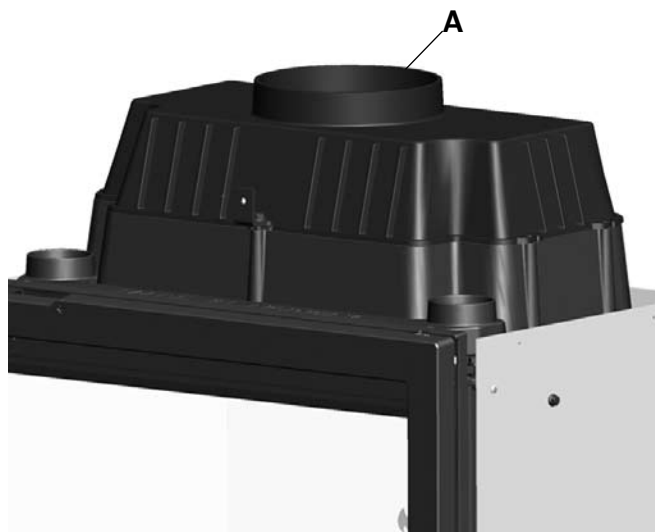
Al fine di ridurre il peso dello scambiatore acqua durante l'installazione del prodotto, smantellare condotto per mezzo di connettore svitando tre dadi M8 (A) e la rimozione di tre piastre di fissaggio (B). Svitare le restanti due dadi M8 (C).

Fig. 6



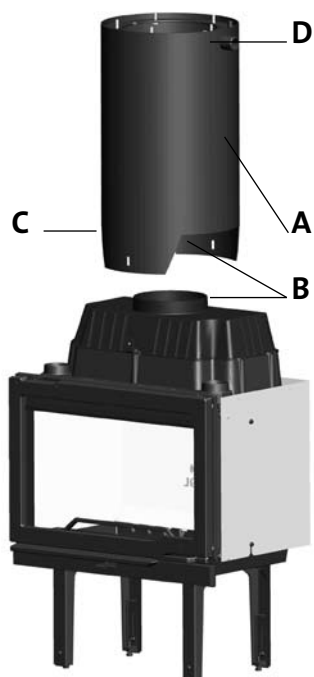
Rimuovere il separatore (A) dallo scambiatore acqua (B).

Fig. 7



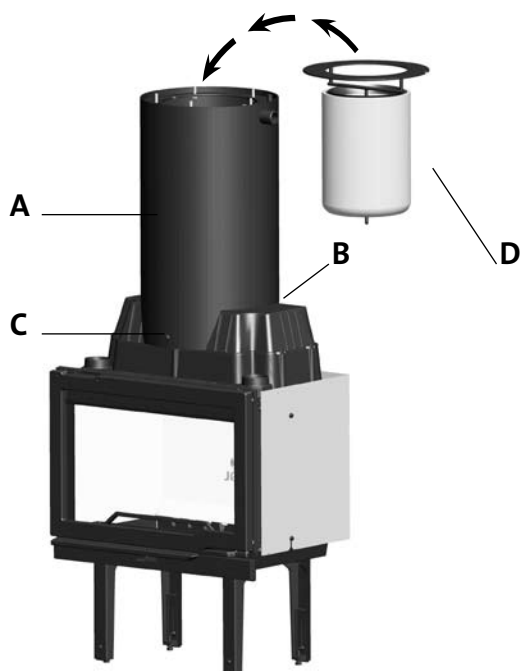
Coprire lo scarico fumi di interno della canna fumaria con un mastice (A).

Fig. 8



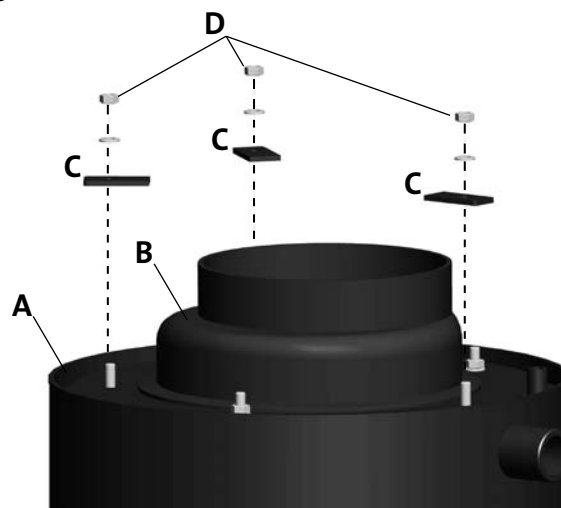
Collocare lo scambiatore acqua (A) sulla parte superiore dell'inserto per collegarlo a due punti di fumo (B). La posizione del tubo di ingresso connettore (C) e all'uscita del tubo connettore (D) può essere modificata ruotando lo scambiatore acqua di 180° attorno al suo asse verticale.

Fig. 9



Collegare lo scambiatore acqua (A) per la campana di fumo dell'inserto (B) per mezzo di viti M8x20 (C) avvitato nella angolari (fig. 4B e 4C). Posizionare il separatore di nuovo (D) nello scambiatore acqua per mezzo di due dadi M8 (fig. 4C).

Fig. 10



Posizionare il tubo di raccordo fumi (B) sullo scambiatore acqua (A) e fissarlo per mezzo di piastre (C) e dadi M8 con rondelle (D).

Ulteriori installazione deve essere effettuata in conformità con il manuale di istruzioni dell'inserto.

Attenzione!

- Controllare il collegamento l'inserto alla canna fumaria e l'installazione di acqua tutto che siano ben sigillate prima di costruire nella stufa
- Alloggiamento della stufa dovrebbe consentire un facile smontaggio di tutto l'impianto per una stagione check-up del sistema scambiatore acqua e il tubo di allacciamento fumo.

4.3 Collegamento del sistema scambiatore acqua al sistema di riscaldamento

Il sistema di scambiatore acqua è progettato per funzionare con un vaso di espansione aperto. Il sistema deve essere installato secondo standard polacchi (Polonia PN-917B-02.413), eseguite solo da personale autorizzato e qualificato. Il sistema dovrebbe essere facile da smontare quando ce n'è bisogno (fallimento, i lavori di riparazione o sostituzione parti).

Attenzione!

- Se un termometro sul sistema d'installazione di alimentazione deve essere installato, deve essere collocato al di fuori del distributore di aria calda.
- E' vietato allegare le parti in plastica. Nel caso del sistema di rame un divisore dovrebbe essere utilizzato al fine di prevenire la corrosione elettrochimica.
- Una valvola di scarico deve essere installato sulla tubazione di scarico nella parte più bassa, al di fuori del distributore di aria calda.

5.0 Uso quotidiano

5.1 Definizione Jøtul di legna da ardere di qualità

Con la legna da ardere di buona qualità si intendono per esempio, betulla, faggio e quercia.

Legno di buona qualità deve essere asciugato in modo che il contenuto di acqua è di ca. il 20%.

Per raggiungere questo obiettivo, la legna deve essere tagliata al più tardi alla fine dell'inverno o all'inizio della primavera. Dovrebbe essere tagliati e accatastati in modo che l'aria circola intorno ad esso. Le pile devono essere protetti in modo da evitare un eccessivo assorbimento di acqua piovana. I registri devono essere scattati in interni, in autunno per l'utilizzo durante la stagione invernale.

La quantità di energia ottenibile da 1 kg di legna varia molto poco. D'altra parte il peso specifico dei diversi tipi di legna varia notevolmente. Ad esempio, un certo volume di abete fornirà meno kWh lo stesso volume di rovere, che ha un peso specifico maggiore. La quantità di energia prodotta da 1 kg di legna di qualità è di circa 3,8 kWh. 1 kg di legna secca completamente (0% di umidità) produce ca.5kWh, mentre il legno con un livello di umidità del 60% produce soltanto circa 1,5 kWh / kg.

Conseguenze di utilizzo di legna umida possono comprendere:

- Aspetto di fuliggine / tar sul vetro, nella stufa e nella canna fumaria.
- Meno calore prodotto.
- Rischio di incendio nella canna fumaria a seguito della fuliggine accumulata nel camino, canna fumaria e camino.
- Il legno è difficile alla luce e il fuoco può morire facilmente

Prestare particolare attenzione a non gettare il fuoco utilizzando uno dei seguenti materiali:

- Rifiuti domestici, sacchetti di plastica, ecc
- Verniciato o legno impregnato (altamente tossico)
- Truciolare o pannelli laminati
- Driftwood (acqua marina)

Ciò può danneggiare il prodotto e inquinano l'atmosfera.

Attenzione! Non utilizzare mai liquidi infiammabili come benzina, cherosene, alcool o qualcosa di simile per accendere il fuoco. Questo può provocare danni sia a se stessi e al prodotto

5.2 Il legno consumo

La potenza termica nominale di Jøtul I 570 FL con importi scambiatore l'acqua a 25kW. consumo di legno del livello di umidità raccomandata (sotto il 20%), con la radiazione termica nominale è pari a circa 8,6 kg / h. Un altro fattore essenziale riguardante il ritmo corretto consumo di legno è la lunghezza di tronchi. Il log dovrebbero essere delle seguenti dimensioni:

Fascine di legno (tagliato tronchi):

Lunghezza: ca. 30 centimetri

Diametro: 2-5cm

Quantità: 6-8 pezzi

Fuel (tronchi):

Lunghezza consigliata: 30-50cm

Diametro: ca. 12-15 cm

Peso: 8,6 kg (per la potenza nominale)

Quantità: 8 pezzi

6.0 Servicing

Attenzione! Eventuali modifiche apportate al prodotto sono illegali e possono causare danni al prodotto! solo ricambi originali possono essere utilizzati!

Manutenzione del sistema di riscaldamento dovrebbe essere eseguita in conformità alle norme stabilite da standard polacchi (Polonia - PN-B-02.413).

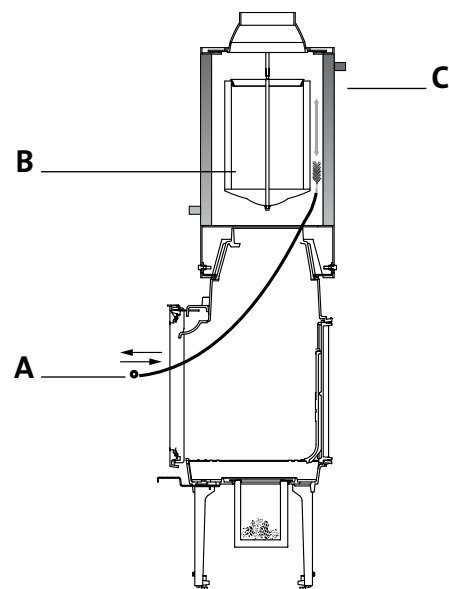
L'inserto procedura di manutenzione dovrebbe essere effettuata secondo 'Installazione e istruzioni operative per Jøtul I 570 FL'.

7.0 Manutenzione

7.1 Il sistema scambiatore acqua - manutenzione

Pulizia del sistema scambiatore acqua dovrebbe essere eseguito almeno 4 volte all'anno. In caso di necessità di pulizia può essere eseguita più spesso.

Fig. 11



Inserire la spazzatrice (A) nello spazio tra il separatore (B) e la parete dello scambiatore acqua (C). Spostare la spazzatrice avanti e indietro, al fine di sbarazzarsi della fuliggine accumulata.

- Si consiglia di eseguire il processo di pulizia un giorno dopo la masterizzazione. Poi il progetto è possibile rimuovere le particelle di fuliggine dal palazzo.
- Uno spazio pulito tra il separatore e lo scambiatore acqua riduce il consumo di legna.
- Prima della stagione di riscaldamento, acqua e collegamenti fumo deve essere controllato che siano ben chiusi. Quando la stagione fredda è finita, l'inserto così come lo scambiatore acqua deve essere pulito e tutti i fuliggine accumulata deve essere rimosso dal tubo di fumo.

7.2 Inserisci - manutenzione

Il processo di pulizia e manutenzione inserto deve essere eseguita secondo 'Di installazione, uso e manutenzione per Jøtul I 570 FL' norme edilizie e antincendio.

8.0 Optional

8.1 vetro della finestra aggiuntiva per Jøtul I 570 FL

Catalogo no. TS39Boo2

8.2 Combustione regolatore elettronico per Jøtul I 570 FL con scambiatore acqua

Catalogo no. SF55To71oo4

8.3 Distributore aria calda per Jøtul I 570 FL con scambiatore acqua

Catalogo no. TS42Aoo7

9.0 Warranty

Jøtul Polska offre ai propri clienti una garanzia di cinque anni per quanto riguarda i difetti di materiale difettoso e / o di produzione dopo l'acquisto iniziale dello scambiatore acqua. L'acquirente ha il diritto di esercitare il diritto di garanzia a condizione che sia l'inserimento e lo scambiatore acqua sono stati installati nel rispetto delle leggi e dei regolamenti e in conformità con l'installazione Jøtul e le istruzioni operative.

I termini e condizioni della garanzia sono indicate nel documento la 'garanzia' che di solito è allegata al prodotto acquistato

10.0 Requisiti

- E' vietato iniziare l'inserimento senza riempire il sistema scambiatore acqua
- E' vietato l'uso di valvole di intercettazione e di altri eventuali dispositivi sui tubi di collegamento del sistema scambiatore acqua verso il serbatoio di espansione aperto.
- Se l'installazione non dispone di alimentazione di emergenza che alimenta la pompa di circolazione quindi in caso di interruzione di alimentazione, tutte le griglie di uscita dell'aria calda dovrebbe essere aperto e chiuso gli ingressi dell'aria di combustione.
- Non si consiglia di svuotare il sistema di acqua (cioè degli impianti negli edifici utilizzati solo durante il fine settimana - case di vacanza). Può causare la corrosione di elementi in acciaio e può consentire di ridurre la durata di entrambe le scambiatore acqua e il sistema termico complessivo.
- L'uso di qualsiasi tipo di inibitori di corrosione e di sostanze impedendo sedimentazione scala migliora la durezza del sistema scambiatore acqua e il sistema termico complessivo.
- Il focolare deve essere bruciato mentre si effettuano operazioni con materiali infiammabili o attività di produzione di polvere (cioè scraping).
- Bruciare legna umida (livello di umidità superiore al 20%), inquina l'acqua e lo scambiatore riduce la potenza di riscaldamento del sistema, danni al camino con conseguente corrosione dei tubi di stufa e fumo.
- Al fine di prevenire anche molto fumo nelle stanze, mentre il cuore della inserto è acceso, aprire lentamente la porta.

11.0 Problemi operativi - la risoluzione dei problemi

Acqua surriscaldamento del sistema scambiatore acqua

- Senza alimentazione - verificare la presenza di ritagli.
- Danneggiati pompa programmatore - riparare o sostituire.
- Guasto della pompa - riparare o sostituire la pompa.
- Sacche d'aria nella installazione - spurgo dell'impianto.
- Radiatori Chiuso - aprire le valvole.
- Troppo carburante - ridurre la quantità di carburante.
- Aria di combustione troppo - torna a farfalla

Temperature minime di acqua nel sistema

- Scambiatore acqua inquinata - Pulire lo scambiatore acqua.
- Condotto inquinata - pulire la canna fumaria.
- Flusso troppo veloce di acqua - ridurre la velocità del flusso dell'acqua.
- Errata progettazione o di installazione - ridisegnare e ripristinare l'installazione.
- Damp legno - legno da utilizzare con livello di umidità inferiore al 20%.

Jøtul Polska, May 2011

Jøtul Polska prowadzi politykę stałego poprawiania i ulepszania swoich wyrobów. Mogą zatem w każdej chwili, bez uprzedzenia, ulec zmianie specyfikacje, wzornictwo, materiały lub wymiary. Jøtul Polska aims to continually improve its products. Therefore, spec, design, materials used and dimensions may change at any time and without prior notice. Jøtul Polska mira a migliorare costantemente i propri prodotti. Pertanto, specifiche, design, materiali utilizzati e le dimensioni possono cambiare in qualsiasi momento e senza preavviso



Jøtul Group
Accessories

Jøtul Polska Sp. z o.o.
Polska, 80-871 Gdańsk
ul. Twarda 12 A
www.kominek.pl